

ARRÊTÉ N° 2026-09

Arrêté désignant des parties de routes
accessibles aux véhicules tout terrain

BY-LAW # 2026-09

By-law designating parts of roads accessible
to all-terrain vehicles



TABLE DES MATIÈRES

1.	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	3
2.	IDENTIFICATION DES RUES.....	4
3.	INFRACTION	5
4.	DISSOCIATION	6
5.	MODIFICATION	6
6.	CONFORMITÉ	6
7.	ENTRÉE EN VIGUEUR.....	6
8.	CONFORMITÉ DE L'ARRÊTÉ.....	7

TABLE OF CONTENTS

1.	GENERAL DISPOSITIONS.....	3
2.	STREET IDENTIFICATIONS.....	4
3.	OFFENSE	5
4.	DISASSOCIATION	6
5.	MODIFICATION	6
6.	COMPLIANCE	6
7.	EFFECTIVE DATE.....	6
8.	BY-LAW CONFORMITY	7

Arrêté n° 2026-09

Arrêté désignant des parties de routes accessibles aux véhicules tout terrain

EN VERTU DU POUVOIR que lui confère la *Loi sur les véhicules hors routes*, L. R. N.-B. 1985, chapitre O-1.5 et ses modifications, le Conseil municipal de la Ville de Haut-Madawaska adopte l'arrêté qui suit :

1. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- a) Il est permis aux véhicules hors route de circuler sur les rues, les routes et les chemins de la Ville de Haut-Madawaska identifiés aux Annexes A à E, et ce, afin d'accéder aux sentiers, aux infrastructures de la municipalité et à tous les commerces.
- b) Le conducteur ou les passagers d'un véhicule hors route doivent porter, de manière appropriée, un casque conforme aux normes prescrites par les règlements pris en application de la *Loi sur les véhicules à moteur*.
- c) Il est interdit de conduire un véhicule tout terrain s'il n'est pas muni de tout l'équipement nécessaire, comme décrit aux articles 22 et 23 de la *Loi sur les véhicules hors routes*. Ledit équipement doit être en bon état de fonctionnement.
- d) Tous les véhicules hors route doivent circuler dans le même sens que la circulation et doivent se déplacer dans une file unique, à l'extrême droite de la rue.
- e) Nulle personne ne peut circuler sur les rues de la Ville à plus de 40 km/h.
- f) Tous les véhicules hors route doivent émettre les signaux appropriés, comme requis par la *Loi sur les véhicules à moteur* et respecter tous les dispositifs de régulation de la circulation.
- g) Tout autre véhicule qu'un véhicule hors route circulant sur la route doit avoir priorité.
- h) La circulation des véhicules hors route permise par le présent arrêté n'est autorisée que si le conducteur du véhicule a un permis valide d'appartenance à un club de VTT fédéré du Nouveau-Brunswick qui

By-law # 2026-09

By-law designating parts of roads accessible to all-terrain vehicles

IN ACCORDANCE WITH ITS AUTHORITY under the *Off-Road Vehicle Act*, S.N.B. 1985, chapter O-1.5 and its amendments, the Municipal Council of the Town of Haut-Madawaska adopts the following by-law:

1. GENERAL DISPOSITIONS

- a) Off-road vehicles are permitted to travel on streets, highways and roads of the Town of Haut-Madawaska identified in Appendix A to E, for the purpose of accessing trails, municipal infrastructures and all businesses.
- b) The driver or passengers of an off-road vehicle must wear, in an appropriate manner, a helmet complying with the standards prescribed by the regulations made pursuant to the *Motor Vehicle Act*.
- c) No person shall drive an off-road vehicle unless it is equipped with all the necessary equipment, as described in sections 22 and 23 of the *Off-Road Vehicle Act*. Said equipment must be in good working order.
- d) All off-road vehicles must travel in the same direction as traffic and in a single line on the extreme right of the street.
- e) No person shall travel on Town streets at more than 40 km/h.
- f) All off-road vehicles must emit the appropriate signals as required by the *Motor Vehicle Act* and respect all traffic control devices.
- g) Any vehicle other than an off-road vehicle on the road shall have the right of way.
- h) The operation of off-road vehicles permitted by this by-law is authorized only if the operator of the vehicle has a valid New Brunswick federated ATV club membership permit that constitutes a sticker

constitue une vignette visiblement affichée en permanence au véhicule hors route ou d'une province membre d'une entente de réciprocité avec le Nouveau-Brunswick. Tout conducteur de véhicule hors route doit aussi avoir un enregistrement valide dudit véhicule ainsi qu'une preuve d'assurance valide et avoir une plaque d'immatriculation visible avec vignette valide.

visibly displayed at all times on the off-road vehicle or of a province that is a member of a reciprocal agreement with New Brunswick. All off-road vehicle operators must also have a valid vehicle registration, proof of valid insurance and a visible licence plate with a valid sticker.

2. IDENTIFICATION DES RUES

À noter que trois saisons désignent les saisons de non-damage des sentiers.

- a) Il est permis aux véhicules hors route de circuler quatre saisons sur la rue Olympie à partir de la rue des Ormes tel qu'indiqué à l'Annexe A du présent arrêté.
- b) Il est permis aux véhicules hors route de circuler quatre saisons sur le boulevard Long entre l'avenue des Érables et l'avenue Industrielle tel qu'indiqué à l'Annexe B du présent arrêté.
- c) Il est permis aux véhicules hors route de circuler trois saisons sur le l'avenue Industrielle entre le Boulevard Long et Sentier NB tel qu'indiqué à l'Annexe B du présent arrêté.
- d) Il est permis aux véhicules hors route de circuler trois saisons sur le chemin Rivière Baker-Brook entre le chemin de l'Église et le chemin d'accès à la terre de la Couronne tel qu'indiqué à l'Annexe C du présent arrêté.
- e) Il est permis aux véhicules hors route de circuler quatre saisons sur la rue de la Pointe entre la rue de l'Église et le chemin Soucy tel qu'indiqué à l'Annexe D du présent arrêté.
- f) Il est permis aux véhicules hors route de circuler quatre saisons sur la rue des Loisirs entre la rue de la Pointe et la rue de l'Aréna tel qu'indiqué à l'Annexe D du présent arrêté.
- g) Il est permis aux véhicules hors route de circuler quatre saisons sur la rue de l'Aréna tel qu'indiqué à l'Annexe D du présent arrêté.
- h) Il est permis aux véhicules hors route de circuler quatre saisons sur la rue Cyr entre la rue

2. STREET IDENTIFICATIONS

Note that 3 seasons designate non grooming seasons.

- a) Off-road vehicles are permitted to travel 4 seasons on Olympic Street starting from des Ormes Street as indicated in Appendix A of the present by-law.
- b) Off-road vehicles are permitted to travel 4 seasons on Long Boulevard between Des Érables Avenue and Industrielle Avenue as indicated in Appendix B of the present by-law.
- c) Off-road vehicles are permitted to travel 3 seasons on Industrielle Avenue between Long Boulevard and NB Trail as indicated in Appendix B of the present by-law.
- d) Off-road vehicles are permitted to travel 3 seasons on Baker-Brook River Road between de l'Église and Crown Land access road as indicated in Appendix C of the present by-law.
- e) Off-road vehicles are permitted to travel 4 seasons on De la Pointe Street between de l'Église Road and Soucy Road as indicated in Appendix D of the present by-law.
- f) Off-road vehicles are permitted to travel 4 seasons on Des Loisirs Street between De la Pointe Street and De l'Aréna Street as indicated in Appendix D of the present by-law.
- g) Off-road vehicles are permitted to travel 4 seasons on De l'Aréna Street as indicated in Appendix D of the present by-law.
- h) Off-road vehicles are permitted to travel 4 seasons on Cyr Street between Commerciale Street and

Commerciale et les points GPS 47.24957, -68.71172 tel qu'indiqué à l'Annexe E du présent arrêté.

GPS coordinates 47.24957, -68.71172 as indicated in Appendix D of the present by-law.

- | | |
|---|---|
| <p>i) Il est permis aux véhicules hors route de circuler quatre saisons sur la rue Lebel entre la rue Frontière et la rue de la Montagne tel qu'indiqué à l'Annexe E du présent arrêté.</p> <p>j) Il est permis aux véhicules hors route de circuler quatre saisons sur la rue de la Montagne entre la rue Lebel et la rue Verret tel qu'indiqué à l'Annexe E du présent arrêté.</p> <p>k) Il est permis aux véhicules hors route de circuler quatre saisons sur la rue Verret entre rue de la Montagne et le NID 35008853 tel qu'indiqué à l'Annexe E du présent arrêté.</p> <p>l) Il est permis aux véhicules hors route de circuler quatre saisons sur la rue du Platin entre la rue Commerciale et l'adresse civique n° 8 tel qu'indiqué à l'Annexe E du présent arrêté.</p> <p>m) Il est permis aux véhicules hors route de circuler trois saisons sur la rue Première entre la rue Commerciale et la rue St-Jean tel qu'indiqué à l'Annexe E du présent arrêté.</p> <p>n) Il est permis aux véhicules hors route de circuler trois saisons sur la rue St-Jean entre la rue Première et le Parc naturel communautaire tel qu'indiqué à l'Annexe E du présent arrêté.</p> | <p>i) Off-road vehicles are permitted to travel 4 seasons on Lebel Street between Frontière Street and de la Montagne Street as indicated in Appendix E of the present by-law.</p> <p>j) Off-road vehicles are permitted to travel 4 seasons on de la Montagne Street between Lebel Street and Verret Street as indicated in Appendix E of the present by-law.</p> <p>k) Off-road vehicles are permitted to travel 4 seasons on Verret Street between de la Montagne Street and PID # 35008853 as indicated in Appendix E of the present by-law.</p> <p>l) Off-road vehicles are permitted to travel 4 seasons on Du Platin Street between Commerciale Street and civic address # 8 as indicated in Appendix E of the present by-law.</p> <p>m) Off-road vehicles are permitted to travel 3 seasons on Première Street between Commerciale Street and St-Jean Street as indicated in Appendix E of the present by-law.</p> <p>n) Off-road vehicles are permitted to travel 3 seasons on St-Jean Street between Première Street and Parc Naturel Communautaire as indicated in Appendix E of the present by-law.</p> |
|---|---|

3. INFRACTION

- a) Quiconque contrevient au présent arrêté commet une infraction punissable et est passible d'une amende de 100 \$ en plus de toute amende en vertu des pouvoirs conférés par la *Loi sur les véhicules à moteur*.
- b) Toute personne étant déclarée coupable d'une infraction et s'étant acquittée de l'amende imposée n'est pas dispensée de ses obligations en vertu du présent arrêté.

3. OFFENSE

- a) Any person who contravenes this By-law commits a punishable offence and is liable to a fine of \$100 in addition to any fine under the powers conferred by the *Motor Vehicle Act*.
- b) Any person found guilty of an offence and who has paid the fine imposed is not relieved of his or her obligations under the present by-law.

4. DISSOCIATION

- c) Les dispositions du présent arrêté sont dissociables et, si un article, une phrase, une disposition ou un groupe de mots est déclaré invalide, cette décision n'entachera pas la validité du reste, qui demeurera en vigueur malgré ladite invalidité.

5. MODIFICATION

- d) Le présent arrêté ne peut être modifié que par un autre arrêté adopté par le Conseil.

6. CONFORMITÉ

- a) Le fait de se conformer au présent arrêté ne soustrait pas de l'obligation de se conformer à tout autre arrêté, Loi ou Règlement applicable en l'espèce.

7. ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption définitive.

Première lecture (par titre) | 8 septembre 2026

Deuxième lecture (par titre) | 8 septembre 2026

Troisième lecture (en intégralité) |

Adoption |

Nancy Ann Landry, Maire | *Mayor*

La forme masculine utilisée dans le présent arrêté désigne aussi bien les femmes que les hommes. Le genre masculin est utilisé sans aucune discrimination dans le but d'alléger le texte.

4. DISASSOCIATION

- a) The provisions of the present By-law are severable and, if any article, sentence, provision or group of words is declared invalid, such decision shall not affect the validity of the remainder, which shall remain in force notwithstanding such invalidity.

5. MODIFICATION

- a) The present By-law may only be amended by another by-law adopted by the Council.

6. COMPLIANCE

- a) Compliance with this By-law does not relieve you of the obligation to comply with any other By-law, law or regulation applicable to the case.

7. EFFECTIVE DATE

This By-law shall come into force on the date of its final adoption.

First reading (by title) | September 8th, 2026

Second reading (by title) | September 8th, 2026

Third reading (in its entirety) |

Adoption |

Jessica Raymond, Greffière | *Clerk*

The masculine form is used in this by-law to designate both women and men. The masculine gender is used without any discrimination to lighten the text.

8. CONFORMITÉ DE L'ARRÊTÉ

Je, Jessica Raymond, Greffière de la Ville de Haut-Madawaska, certifie par la présente que la copie ci-jointe de l'arrêté n° 2026-09 est une copie conforme et exacte de l'arrêté original dûment adopté par le Conseil municipal en réunion ordinaire publique du mardi 13 octobre 2026.

Jessica Raymond, Greffière | *Clerk*

8. BY-LAW CONFORMITY

I, Jessica Raymond, Clerk of the Town of Haut-Madawaska, hereby certify that the attached copy of By-law # 2026-09 is a true and accurate copy of the original by-law duly adopted by the Town Council at a Regular Public Meeting held on Tuesday, October 13th, 2026.

Annexe A secteur Baker-Brook



2026-06-05 11 h 07 min 41 s

Civic Addresses

parcels

Buildings

NBRN large scale

Local/street

Local/unknown

NBDOT Local Named

Year of Photography

Regional Service Commissions

Large Scale

Imagery_Basemap_Year

1:1,810

00.020.040.09

00.040.070.14

mi

km

Government of New Brunswick / Gouvernement du
Nouveau-Brunswick, Department of Environment and
Local Government / Ministère de l'Environnement et des
Gouvernements locaux

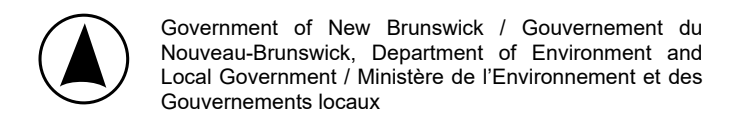
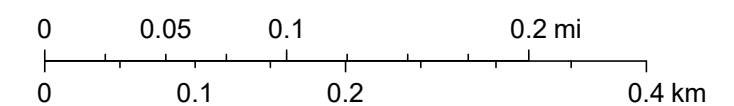
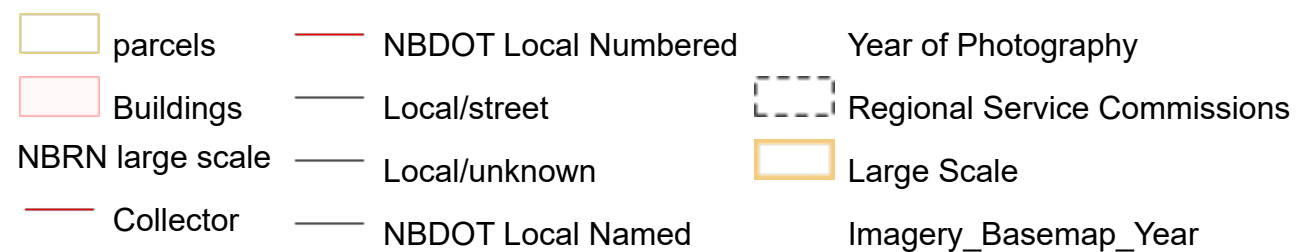
This map is a graphical representation which approximates the size, configuration and location of features. This map is not intended to be used for legal descriptions or to calculate exact dimensions or area.

Annexe B secteur Clair



2026-06-05 11 h 23 min 22 s

1:5,028



Annexe C secteur Lac-Baker 1



2026-06-05 11 h 31 min 22 s

- parcels
- NBDOT Local Named
- Regional Service Commissions
- Buildings
- NBDNR Resource Road F3
- Large Scale
- NBRN large scale
- Year of Photography
- Imagery_Basemap_Year
- Local/street

1:5,028

00.050.10.2mi

00.10.20.4km

Government of New Brunswick / Gouvernement du
Nouveau-Brunswick, Department of Environment and
Local Government / Ministère de l'Environnement et des
Gouvernements locaux

Annexe D secteur Lac-Baker 2



2026-06-05 11 h 38 min 02 s

parcels

NBRN large scale

Collector

Local/unknown

NBDOT Local Named

NBDNR Resource Road F3

NBDNR Resource Road F4

Year of Photography

Regional Service CommissionsLarge Scale

Imagery_Basemap_Year

1:8,380

00.10.20.4

00.150.30.6

mi

km

Government of New Brunswick / Gouvernement du Nouveau-Brunswick, Department of Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux

This map is a graphical representation which approximates the size, configuration and location of features. This map is not intended to be used for legal descriptions or to calculate exact dimensions or area.

Annexe E secteur St-François



2026-06-05 13 h 02 min 29 s

- parcels
- Buildings
- NBRN large scale
- NBDOT Local Numbered

- Local/street
- Year of Photography
- Regional Service Commissions

- Large Scale
- Imagery_Basemap_Year

1:5,028

00.050.10.2mi

00.10.20.4km

Government of New Brunswick / Gouvernement du Nouveau-Brunswick, Department of Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux

This map is a graphical representation which approximates the size, configuration and location of features. This map is not intended to be used for legal descriptions or to calculate exact dimensions or area.